

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

538^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
29 МАРТА 1951 ГОДА

ШЕСТОЙ
ГОД

ЛЕЙК СОКСЕС, НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda 538)	1
Утверждение повестки дня	1
Индонезийско-малайский вопрос (продолжение)	1

Документы относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности но не приводимые в них полностью, печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*

Все документы Организации Объединенных Наций обозначаются условными знаками состоящими из заглавных букв и цифр. Когда такой условный знак встречается в тексте, он означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций

ПЯТЬСОТ ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг 29 марта 1951 года, 3 ч дня Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель Г-н Д фон-БАЛЛУСЕК (Нидерланды)

Присутствуют представители следующих стран Бразилии Индии Китая Нидерландов Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии Соединенных Штатов Америки Союза Советских Социалистических Республик Турции Франции Эквадора Югославии

Предварительная повестка дня (S/Agenda 538)

- 1 Утверждение повестки дня
- 2 Индо-пакистанский вопрос
 - а) Письмо представителя Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 15 сентября 1950 года на имя Председателя Совета Безопасности с препровождением доклада указанного представителя (S/1791 и Add 1)
 - б) Письмо пакистанского министра иностранных дел и сношений с Коммонвелтом от 14 декабря 1950 года на имя Председателя Совета Безопасности относительно индо-пакистанского вопроса (S/1942)

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается

Индо-пакистанский вопрос (продолжение)

По приглашению Председателя сэр Мохаммед Зафрулла-хан, представитель Пакистана занимает место за столом Совета Безопасности

1 Сэр Бенегаль Н РАУ (Индия) (*говорит по-английски*) Я тщательно изучил пересмотренный проект резолюции [S/2017/Rev I] и речи его авторов. Я прежде всего хочу сказать несколько слов по вопросу о присоединении Кашмира к Индии относительно которого представитель Соединенного Королевства высказался весьма неясно [537-е заседание]. В прошлом году я уже говорил по этому поводу но ввиду того что сэр Гладвин Джебб в то время в Совете не был я повторяю сущность сказанного мною тогда

2 Согласно конституции бывшей в силе в Индии между 15 августа 1947 года и 26 января 1950 года т.е. в интересующий нас период времени Индия была доминионом британской короны. Эта конституция была издана в законодательном порядке британским парламентом. Согласно положениям

этой конституции которую часто называли законом о правительстве Индии 1935 года измененной законом о независимости Индии в 1947 году предполагается что индийское государство вступило в число доминионов если генерал-губернатор заявил о своем согласии принять акт о присоединении подписанный главой государства. Это все что требуется для присоединения акт подписанный правителем и принятый генерал-губернатором

3 Правитель Кашмира желая получить помощь Индии чтобы отразить вторжение которому Пакистан содействовал подписал 26 октября 1947 года акт о присоединении к Индии а 27 октября 1947 года лорд Маунтбаттен бывший тогда генерал-губернатором Индии изъявил в обычной формулировке свое согласие принять этот акт « Настоящим я принимаю акт присоединения » Сам документ не содержал никаких условий или ограничений его текст сформулирован так же как и любой другой акт о присоединении принятый генерал-губернатором Индии причем он вступил в силу с момента его принятия. Но в данном случае лорд Маунтбаттен после изъявления своего согласия принять акт о присоединении написал магарадже т.е. правителю Кашмира отдельное письмо в котором он выразил желание правительства Индии, чтобы « как только законный порядок будет восстановлен в Кашмире и его территория очищена от завоевателей вопрос о присоединении этого государства должен быть разрешен кашмирским народом ». Другими словами, за утверждением согласия на присоединение последовало изъявление желания выполнимого в будущем после выполнения некоторых условий. К несчастью, территория Кашмира еще не очищена от завоевателей — пакистанская армия присоединившаяся к завоевателям все еще там — и таким образом исполнение желаний правительства Индии отложено по вине самого Пакистана. Тем временем присоединение к Индии остается в силе и неминуемо будет в силе до тех пор пока кашмирский народ не вынесет другого решения

4 Задержав плебисцит своим вторжением, Пакистан не может воспользоваться своим собственным незаконным действием чтобы отсрочить или уstra-

нить юридические последствия присоединения В этом толковании событий нет ничего нового или необыкновенного Такова точка зрения которой сама Комиссия Объединенных Наций повидимому придерживалась уже с 13 августа 1948 г выразив ее в своей резолюции [S/1100] от того же числа с которой как мне едва ли нужно повторять согласились как Пакистан так и Индия Совет вспомнит что согласно этой резолюции Пакистан должен отвести все свои войска тогда как Индия должна отвести только большую часть своих войск Почему была сделана эта разница? Ясно что Комиссия Объединенных Наций признала что тогда как Пакистан не имеет никакого права держать в стране свои войска Индия в силу того что в результате присоединения она несет ответственность за защиту страны имеет право и обязанность сохранить в этой стране некоторое количество войск для обеспечения ее безопасности Имеются и другие факты в подтверждение этой точки зрения но я не хочу слишком долго останавливаться на этом вопросе Утверждать обратное было бы лишь попыткой возобновить обсуждение уже решенного вопроса В самом деле я не уверен не противоречит ли сэр Гладвин Джебб сам себе когда в одном месте своей речи он выражает надежду что правительство Индии примет все необходимые меры, чтобы не допустить известных действий со стороны правительства Кашмира в государственном учредительном собрании а почти сразу после этого оспаривает присоединение Кашмира к Индии Если Кашмир не присоединился к Индии то по его же собственному мнению правительство Индии не может иметь какой-либо власти над правительством Кашмира Даже в случае присоединения власть эта была бы ограничена но без присоединения каковы могут быть основания для тех обязательств которые сэр Гладвин Джебб хочет возложить на правительство Индии по отношению к Кашмиру? С одной стороны он требует чтобы Индия приняла все возможные предупредительные меры а с другой он, повидимому оспаривает само основание своего требования

5 Это приводит меня к вопросу об учредительном собрании который продолжает повидимому беспокоить некоторых членов Совета Я уже изложил точку зрения моего правительства по этому вопросу [536-е заседание] Даже в федеративном государстве каждое из государств федерации имеет право выработать собственную конституцию в своей сфере и создать для этого особый орган Так например в Соединенных Штатах Америки действующие в настоящее время конституции отдельных штатов были выработаны именно таким образом Поэтому Индия не может помешать Кашмиру, который в настоящее время входит в состав Индийской федерации, осуществлять аналогичное право которое и в самом деле определенно признано в конституции Индии Некоторые члены Совета повидимому опасаются что в процессе выработки конституции кашмирское учредительное собрание может высказаться по вопросу о присоединении Физически было бы конечно, невозможно помешать учредительному собранию высказать свое мнение по этому вопросу если

оно того пожелает Но это мнение не будет обязательным для моего правительства и не нанесет ущерба позиции Совета Я это говорил как представитель в Совете правительства Индии и я могу лишь сожалеть о том что несмотря на сказанное мною от имени моего правительства ссылки на учредительное собрание сохранены в пересмотренном тексте совместного проекта резолюции

6 Я перейду теперь к резолютивной части проекта резолюции

7 Пункт 3 резолюции предлагает представителю Объединенных Наций проконсультировавшись с правительствами Индии и Пакистана, приступить к демилитаризации княжества Джамму и Кашмир на основании резолюций Комиссии Организации Объединенных Наций от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года [S/1100 S/1196]

8 В пункте 6 стороны т е правительства Индии и Пакистана призываются, в случае если по мнению представителя Объединенных Наций переговоры с ними не приведут к полному соглашению согласиться на арбитраж третейского судьи или группы третейских судей которые по консультации со сторонами будут назначены председателем Международного Суда

9 Теперь я попрошу членов Совета обратить внимание на пункт 1 раздела В части II резолюции от 13 августа 1948 года¹

« 1 После того как Комиссия сообщит правительству Индии о том что горцы и граждане Пакистана упоминаемые в части II А 2 настоящей резолюции покинули страну положив таким образом конец положению которое, согласно сообщению правительства Индии Совету Безопасности вызвало присутствие в Джамму и Кашмире войск Индии а кроме того что пакистанские войска выводятся из Джамму и Кашмира, правительство Индии соглашается приступить к постепенному выводу из княжества большей части своих войск этапами о которых надлежит договориться с Комиссией »

Я повторю последнюю часть резолюции

« правительство Индии соглашается приступить к постепенному выводу из княжества большей части своих войск этапами о которых надлежит договориться с Комиссией »

10 Продолжаю из части В раздела II резолюции от 13 августа 1948 года

« 2 В ожидании принятия условий окончательного урегулирования положения в Джамму и Кашмире, правительство Индии сохранит в пределах линии прекращения огня минимальное количество войск необходимое, по соглашению с Комиссией для помощи местным властям в поддержании законности и порядка Комиссия поставит своих наблюдателей повсюду где она сочтет необходимым »

11 Из этих пунктов явствует что план отвода большей части индийских войск и численность таковых остающаяся в княжестве устанавливаются

¹ См. Официальные отчеты Совета Безопасности третий год Дополнение за ноябрь 1948 года стр 32 англ текста

по соглашению только между Комиссией Организации Объединенных Наций и правительством Индии. Во избежание малейшего недоразумения по этому вопросу премьер-министр Индии прежде чем принять резолюцию к руководству запросил и получил от Комиссии особое на то подтверждение. Я обращаю внимание членов Совета на пункты 3, 4 и 5 письма премьер-министра от 20 августа 1948 года² и на ответ Комиссии от 25 августа 1948 года³ которые я цитирую:

12 Пункты 3, 4 и 5 письма премьер-министра гласят:

« 3 После нашей встречи 18 августа мы тщательно обдумали резолюцию Комиссии. Мы хотели бы изменить многие из ее частей, чтобы она больше соответствовала основным фактам положения, в особенности в отношении явной агрессии правительства Пакистана против территории Индии. Мы однако признаем, что если желать создания удовлетворительных условий для разрешения кашмирской задачи без дальнейшего кровопролития, нам необходимо в настоящий момент сосредоточить все наше внимание на некоторых основных вопросах и получить соответствующие заверения. С этой целью я представил Вашему Превосходительству » — т.е. председателю Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана — « следующие соображения:

1) Пункт А 3 части II резолюции не должен толковаться или применяться на практике так, чтобы:

а) поставить под сомнение суверенитет правительства Джамму и Кашмира над эвакуированной пакистанскими войсками частью территории,

б) явиться каким бы то ни было признанием так называемого кашмирского правительства *Азад*, или

с) позволить во время перемирия такое устройство территории, которое было бы для государства неблагоприятно.

2) С нашей точки зрения эффективное обеспечение безопасности государства от агрессии извне жертвой которой Кашмир был в течение последних десяти месяцев является жизненной необходимостью не менее важной, чем соблюдение законности и порядка внутри страны и следовательно отвод индийских войск и установление численности остающихся индийских контингентов должны быть поставлены в зависимость от этого фактора первостепенного значения. Таким образом численность индийских войск в Кашмире должна быть всегда достаточна, чтобы обеспечить безопасность от какого бы то ни было нападения извне, а также и от внутренних беспорядков.

3) Что же касается части III, то если будет решено установить будущее государства путем плебисцита, Пакистан должен быть совершенно отстранен от участия в организации и проведении плебисцита и от участия в каких бы то ни было других вопросах внутреннего управления страной.

4) Если я правильно вас понял, пункт А 3 части II резолюции не предусматривает создания каких-либо условий против которых мы возражаем в пункте 3 (1) настоящего письма. В самом деле вы ясно указали, что Комиссия не компетентна признать суверенитет над эвакуированными областями какой-либо иной власти, кроме правительства Джамму и Кашмира.

Что же касается пункта 3 (2), то Комиссия признает жизненную необходимость безопасности и полагает, что вопросы увода индийских войск, установления этапов этого увода и численности индийских войск, остающихся в стране, должны быть разрешены по соглашению Комиссии с правительством Индии.

Наконец вы согласны с тем, что часть III в ее настоящей редакции несколько не признает права Пакистана на участие в деле плебисцита.

5) Ввиду этих уточнений, мое правительство, движимое искренним желанием помочь делу мира и поддержать таким образом принципы и престиж Организации Объединенных Наций, решило принять резолюцию к руководству ».

13 Председатель Комиссии дал следующий ответ на это письмо:

« Имею честь подтвердить получение вашего письма от 20 августа 1948 года относительно положений резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана, которую Комиссия представила вам 14 августа 1948 года.

Комиссия поручила мне сообщить Вашему Превосходительству » — т.е. премьер-министру Индии — « что по ее мнению толкование резолюции, изложенное в пункте 4 вашего письма, соответствует ее собственному толкованию, причем в связи с пунктом 1 (с) имеется ввиду, что население эвакуированной территории получит право свободно заниматься законной политической деятельностью. В связи с этим термин « эвакуированная территория » относится к тем территориям княжества Джамму и Кашмир, которые в настоящее время находятся под властью пакистанского верховного командования.

Комиссия поручила мне выразить Вашему Превосходительству ее искреннее удовлетворение тем, что правительство Индии приняло резолюцию к руководству и сообщить Вам, что она глубоко ценит мотивы этого решения ».

14 Таким образом, в только что описанных мною жизненно важных вопросах, а именно в вопросах этапов увода большей части индийских войск и численности таковых, остающихся в стране — я называю их жизненно важными, потому что они очевидно касаются безопасности страны — Пакистан согласно резолюции от 13 августа Комиссии Организации Объединенных Наций, не имеет права голоса, и его мнение не должно вообще быть опрошено.

15 Это не является результатом упущения или ошибки изложения, но следствием хорошо известного Комиссии Организации Объединенных Наций, так же как и многим другим, обстоятельства, что Пакистан содействовал вторжению в страну и в конце концов сам принял в нем участие. А никакому

² См. Официальные отчеты Совета Безопасности, третий год. Дополнение за ноябрь 1948 года, стр. 34, англ. текста.

³ Там же, стр. 36, англ. текста.

захватчику конечно не может быть дано право голоса в вопросах использования или распределения обороняющих вооруженных сил. Таково было положение согласно резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций от августа 1948 года, которую Пакистан признал так же как и Индия.

16 Каково положение согласно пересмотренному совместному проекту резолюции, представленному теперь Совету? Согласно пунктам 3 и 6 Пакистан повидимому имеет право на то, чтобы с ним консультировались даже по тем важным вопросам, которые затрагивают безопасность страны. Кроме того, в случаях, когда Пакистан не будет всецело согласен с Индией, соответствующий вопрос будет разрешаться посредниками относительно выбора, которых Пакистан также имеет право высказаться. Итак, в проекте резолюции делается попытка в интересах Пакистана вновь возбудить вопросы, которые были уже разрешены резолюцией от августа 1948 года. Во-первых, в этом проекте наблюдается стремление вернуть Пакистану право голоса по вопросам, в отношении которых он как агрессор был справедливо лишен права голоса согласно положениям более ранней резолюции, а во-вторых, в нем предполагается передать посредникам право выносить жизненно важные решения, которые в соответствии с первой резолюцией требовали согласия Индии.

17 Таковы новые уступки Пакистану, о которых я говорил в одном из моих предыдущих выступлений. Поэтому Совет едва ли удивится тому, что Пакистан с удовлетворением их принимает, а Индия возражает.

18 Сэр Гладвин Джебб сказал, что он не видит, каким образом предлагаемое условие относительно посредника может угрожать безопасности Индии или неблагоприятно отразиться на правах и обязанностях этого государства. Я уже объяснил, почему это так, и хочу только спросить сэра Гладвина: согласился ли бы он с предложением о том, чтобы жизненно важные для его страны вопросы военной безопасности решались не правительством Соединенного Королевства и даже без его согласия, а посредниками, выбранными кем-то другим, после переговоров со страной, вторгшейся на территорию Великобритании.

19 Никто не возражает против посредничества как общего принципа, но когда под предлогом посредничества пытаются изменить условия уже заключенных соглашений, как я указывал ранее, мое правительство не может не возражать. Пункт 6 проекта резолюции нарушает резолюцию от августа 1948 года, с которой стороны были согласны, и по этой, так же как и по другим причинам, мое правительство не может его принять.

20 Недавние события в Пакистане и то, что принято называть *Азад-Кашмир*, ясно указывают на то, чем рискует государство, когда безопасность его недостаточно обеспечена. Совет Безопасности без сомнения помнит, что согласно третьему предварительному докладу Комиссии Организации Объединенных Наций численность войск так называемого *Азад-Кашмира* была доведена до грозной силы в

тридцать два батальона за время перемирия⁴ в нарушение резолюции от 13 августа. Сама Комиссия отметила, что из-за этого вопрос увода индийских войск стал гораздо сложнее, чем предполагалось в этой резолюции. Недавний военный заговор в Пакистане еще более усложнил положение. Кроме того, проповедь *жихада* или священной войны, о которой я неоднократно говорил, продолжается в Пакистане с все той же настойчивостью и успехом.

21 При таких условиях нельзя рассчитывать на то, что мое правительство предоставит третьей стороне, кем бы она ни была, избрана, право решать, как государству надлежит обеспечить себя от повторения ужасов октября 1947 года. Мое правительство не возражает, если таково желание Совета Безопасности, против посещения Индии и Пакистана новым представителем Объединенных Наций, чтобы вновь попытаться путем указаний, советов и посредничества помочь определить, каким образом должны быть проведены в жизнь предложения относительно демилитаризации, согласно резолюциям от 13 августа 1948 года и от 5 января 1949 года, учитывая при этом должным образом заверения, которые были даны моему правительству в этом отношении. Это, конечно, следует понимать с оговоркой, касающейся точки зрения моего правительства относительно арбитража, которую я уже изложил.

22 Таким образом, пересмотренный проект резолюции фактически не считается с основными факторами, положения в Кашмире и включает положения, которые мы с самого начала объявили для нас неприемлемыми. Для мирного разрешения вопроса необходимо создать мирную атмосферу. Продолжающаяся интенсивная пропаганда в Пакистане, *жихада* и дикие и совершенно пустые обвинения против Индии, вряд ли создадут подходящую обстановку. А периодически подвергать проблему новому обсуждению и постоянно пересматривать уже решенные вопросы не может привести к мирному урегулированию ситуации. Индия более всего желает мира — всеобщего мира и мира со своими соседями. Но не может быть длительного мира, который не был бы основан на праве и справедливости.

23 Г-н МУНИЖ (Бразилия) (*говорит по-английски*). Совет Безопасности в четвертый раз пытается решить сложный вопрос о Кашмире. В результате прошлых усердных стараний область разногласий была значительно сужена. Это является главной причиной, почему, несмотря на все предстоящие нам затруднения, мы не должны терять надежды, но должны с новой энергией пытаться привести стороны к прочному соглашению. Наша задача, как бы она ни была тяжела, облегчается тем, что в нашем распоряжении находится замечательная система мирного урегулирования споров, изложенная в Уставе Организации Объединенных Наций, система, сочетающая все классические методы дипломатии с методами коллективной дипломатии и правосудия и позволяющая большую гибкость в выборе средств, наиболее подходящих для достижения соглашения. Кроме того, мы слышали неоднократные заверения

⁴ См. Официальные отчеты Совета Безопасности, четвертый год, Особое приложение N 7, пункт 203.

глав заинтересованных правительств премьер-министров Жавохарлал Неру и Лиакат Али-хана относительно их желания разрешить вопрос миролюбиво в рамках Организации Объединенных Наций

24 Несмотря на острую политическую борьбу нашего времени и разногласия и отсутствие взаимопонимания которые характерны для нынешней международной обстановки нельзя не считаться с тем что существование Организации Объединенных Наций и ее неотступные старания установить мировой порядок представляют собой исключительный прогресс в устроении международного сотрудничества основанного на принципах справедливости широко признанных государствами в качестве необходимого условия для соблюдения всеобщего мира и безопасности Так же как в национальных границах отдельный гражданин не может быть единственным судьей своих прав когда они сталкиваются с правами других а должен подчиняться решениям суда обязанного дать каждому его должное так и государства могут избежать войны и мирно жить в условиях все возрастающей взаимозависимости только подчинением сверхнациональному правосудию в случае споров могущих угрожать международному миру Организация Объединенных Наций и является этим сверхнациональным судом Она не только предоставляет в распоряжение правительств усовершенствованный аппарат для мирного улаживания споров но также воспитывает мировое общественное мнение которое является могущественным орудием для сохранения мира и безопасности Без существования международного контроля разрешение серьезных и сложных проблем Палестины и Индонезии не могло бы быть достигнуто

25 Мне нет нужды анализировать все стороны спора между правительствами Индии и Пакистана относительно присоединения княжества Джамму и Кашмир Этот вопрос почти три года уже обсуждается в Совете Безопасности Все эти дела хорошо известны Кроме того, юристы представляющие заинтересованные правительства сэр Бенегаль Н Рау от имени Индии и сэр Мохаммед Зафрулла-хан от имени Пакистана очень облегчили задачу Совета тем что они представили свои аргументы настолько обстоятельно и ясно что их заявления могут служить примером классического английского парламентского и судебного красноречия Я счастлив воздать должное этим коллегам за исключительную ясность с которой они представили кашмирский вопрос за сдержанность и государственную мудрость, с которыми они подошли к этому вопросу Я также должен отметить ту настойчивость и терпение с которыми правительство Соединенного Королевства и Соединенных Штатов пытались примирить стороны в этом споре Последними попытками в этом направлении являются два проекта резолюции, представленные Совету Безопасности [S/2017 S/2017/Rev 1] и талантливые и глубоко продуманные речи произнесенные сэром Гладвином Джеббом и г-ном Эрнестом Гроссом [532-е и 537-е заседания]

26 Когда правительство Индии вследствие волнений вызванных вопросом о форме присоединения княжества Джамму и Кашмир заявило о своем безусловном намерении предоставить решение этого вопроса кашмирскому народу посредством демократического метода плебисцита под эгидой Объединенных Наций, значительный шаг был сделан на пути к справедливому и беспристрастному разрешению спора Это политическое решение свидетельствующее о глубоком уважении к принципам международной этики впоследствии нашло свое выражение в двух резолюциях Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от августа 1948 года и января 1949 года которые обе были приняты как Индией так и Пакистаном

27 Я думаю что не ошибусь сказав что, приняв эти две резолюции к руководству правительства Индии и Пакистана разрешили самую важную политическую задачу связанную с окончательным определением судьбы княжества Джамму и Кашмир Поскольку стороны согласились что вопрос присоединения должен быть разрешен посредством плебисцита и что этот плебисцит будет проведен под руководством Организации Объединенных Наций совершенно очевидно что все дальнейшие меры будут следствием хорошо обоснованных предположений Плебисцит является общеизвестным и вполне определенным методом международного права Согласившись предоставить Организации Объединенных Наций руководство плебисцитом стороны усилили гарантии его справедливого и беспристрастного проведения в жизнь Согласие принять обе резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций не только ограничивает возможность спорящих сторон действовать по своему усмотрению но оно также дает населению Джамму и Кашмира право решить путем голосования в заранее установленных условиях под чьим суверенитетом будет эта страна

28 В международном праве обыкновенно проводится различие между вопросами политического характера которые не подлежат судебному решению и вопросами правового характера, которые лучше всего разрешаются в судебном порядке Отсюда и разница между вопросами «политическими» или «не подлежащими судебному решению» и вопросами «правовыми» или «подлежащими такому решению» Юридические решения имеют обязательный характер Раз начинается судебная процедура то стороны обязаны подчиниться решению суда признавая его окончательным Вот почему государства обычно не обращаются к судебным органам для разрешения политических вопросов В случае спора юридического характера опасность произвольного решения значительно меньше потому что судебный орган обязан признавать существующие права Однако при разбирательстве политического спора такой гарантии нет так как полномочия судебного органа не ограничены Было очень трудно установить практический способ позволяющий разделить вопросы на «подлежащие» и «не подлежащие» судебному решению Все же статья 38 Гаагского соглашения 1907 года устанавливает общепринятый критерий а именно что вопросы от-

носящиеся к толкованию или применению международных соглашений являются вопросами юридического характера и должны решаться судебными органами

29 Эти соображения приводят меня к заключению что спорные вопросы связанные с толкованием и проведением в жизнь резолюций Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от августа 1948 года и января 1949 года являются вопросами юридического характера и как таковые подлежат судебному решению согласно положениям Гаагских соглашений 1899 и 1907 годов Ввиду того что правительства Индии и Пакистана согласились решить вопрос о присоединении Джамму и Кашмира посредством плебисцита все спорные вопросы возникающие в связи с проведением плебисцита согласно положениям обеих резолюций подпадают под определение «спора подлежащего судебному решению» Условия проведения плебисцита предусмотренные в резолюциях Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана и дополнительные меры, которые представитель Организации может счесть необходимыми не подвергают стороны опасности произвольного решения

30 На основании моего убеждения в том что в данной стадии вопрос подлежит судебному решению я попытался сгладить разногласия сторон Именно об этой попытке и упомянул сэр Гладвин Джебб на прошлом заседании В моих переговорах с сэром Бенегалем Рау и сэром Мохаммедом Зафруллаханом я убедился в том что оба представителя равным образом желают прийти к справедливому и беспристрастному решению кашмирского вопроса Их искренность добросовестность и мудрость были для меня постоянным поощрением в моих начинаниях Во время наших переговоров я предложил представителям Индии и Пакистана формулу которая по моему мнению дает наилучшие гарантии беспристрастия и справедливости при разрешении спорных вопросов Этот текст гласит

«В случае если переговоры сторон с представителем Организации Объединенных Наций не привели по мнению последнего к полному соглашению стороны соглашаются прибегнуть к арбитражу по всем неразрешенным вопросам возникшим в связи с толкованием резолюций Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана, как их формулировал представитель Организации Объединенных Наций причем арбитражный суд будет состоять из представителя Организации Объединенных Наций одного судьи избранного Индией и одного—избранного Пакистаном»

31 С этим предложением представитель Пакистана от имени своего правительства полностью согласился Представитель Индии хотя он и не возражал против третейского суда все же высказал мнение, что вопросы, уже решенные резолюциями от августа 1948 года и января 1949 года должны быть исключены из числа вопросов предоставляемых решению третейского суда В число таких вопросов представитель Индии включил вопрос демилитаризации Но, несмотря на такую точку

зрения сэр Бенегаль Рау все же любезно согласился представить мое предложение правительству Индии К сожалению правительство Индии не сочло возможным согласиться с этим предложением, мотивируя свой отказ не только тем что оно не согласно снова возбудить вопросы уже решенные двумя резолюциями Комиссии но также и тем что эти вопросы касаются государственной безопасности Индии и поэтому правительство Индии не может их предоставить на усмотрение арбитражного суда

32 Я все еще надеюсь что правительство Индии пересмотрит свое решение Нет другого способа выйти из создавшегося между Индией и Пакистаном безвыходного положения по кашмирскому вопросу кроме передачи дела арбитражному суду Эта надежда побудила делегацию Бразилии поддержать измененный проект резолюции представленный совместно делегациями Соединенного Королевства и Соединенных Штатов 21 марта Мы считаем что этот проект резолюции может послужить надлежащим основанием для окончательного разрешения кашмирской проблемы Его положения обнимают достаточно широкую область чтобы обсудить целый ряд возможных вариантов соглашения между обоими правительствами В проекте этом учтены рекомендации содержащиеся в подробном докладе Совету Безопасности сэра Оуэна Диксона⁵ и в нем делаются попытки обойти препятствия подобные тем которые в прошлом мешали урегулированию спора

33 Англо-американский проект резолюции выражает некоторые основные принципы международного права которых Бразилия всегда придерживалась и которые всецело отвечают духу и букве Устава Я имею в частности в виду принцип самоопределения народов который лежит в основе положения предусматривающего плебисцит под эгидой Организации Объединенных Наций благодаря которому народ Джамму и Кашмира сможет решить свое политическое будущее В совместном проекте резолюции содержится также положение о передаче арбитражному суду всех неразрешенных вопросов связанных с толкованием или применением резолюций от августа 1948 года и января 1949 года

34 Принцип арбитража особенно по душе моему правительству Бразильская конституция определенно предусматривает обязательное обращение к арбитражному суду Кроме того посредством арбитража Бразилия смогла разрешить некоторые весьма сложные и спорные вопросы, поднятые в связи с определением ее государственных границ

35 Поэтому с глубоким убеждением выступая от имени страны которая неизменно искала разрешения своих международных споров мирными и законными путями я обращаюсь к правительствам Индии и Пакистана с которыми моя страна поддерживает самые дружественные отношения и которым бразильский народ искренне желает прогресса и благополучия и призываю их сог-

⁵ См. Официальные отчеты Совета Безопасности пятый год Дополнение за сентябрь—декабрь 1950 г. документы S/1791 S/1791/Add 1

ласнться на мнрное разрешение кашмнрского вопроса в порядке предусмотренном обсуждаемым проектом резолюции Тем самым они будут способствовать не только благосостоянню своих народов и кашмнрского народа но и поддержанию мира и безопасности в Южной Азии К счастью как отдельных людей, так и страны ведет только один путь путь справедливости Несправедливость и произвол разрушают инициативу и творческие силы человека

36 Г-н САРПЕР (Турция) *(говорит по-английски)* Всем нам хорошо известна история индо-пакнстанского вопроса который уже более трех лет значится на повестке дня Совета Безопасности Учитывая развитие этого вопроса и решения принятые Советом Безопасности на каждом этапе этого развития мы тщательно его обдумали Мы выслушали также с большим вниманием мнения и разъяснения представленные Совету Безопасности обеими сторонами

37 При изучении вопроса и определении нашего к нему отношения мы руководились некоторыми основными соображениями Во-первых мы глубоко озабочены и обеспокоены существованием этого спора разделяющего две братские нации Мы с обеими странами связаны узами искренней дружбы и питаем к ним чувство глубокого уважения Кроме того мы озабочены тем что такие обстоятельства создались при существующей мировой конъюнктуре Серьезность общего положения в мире очевидна и нет нужды останавливаться на этом вопросе в настоящей момент

38 Нам кажется и я уверен что сами заинтересованные стороны согласятся с тем что ввиду неустойчивости мирового положения интересы обеих великих стран совпадают в жизненно важном для них вопросе а именно в вопросе сохранения мира безопасности и спокойствия на индийском субконтиненте и во всем мире Поэтому необходимо приложить все старания к мирному разрешению вопроса Главная ответственность в этом деле лежит конечно на заинтересованных сторонах и мы уверены что помня о чрезвычайной серьезности общего положения они будут продолжать свои попытки покада не будет найдено удовлетворительного и окончательного решения проблемы

39 Спор разделяющий в настоящее время Индию и Пакистан по поводу княжества Джамму и Кашмир, создает на индийском субконтиненте неустойчивое положение и как писал сэр Оуэн Диксон в своем замечательном докладе « спор невозможно уладить иначе как соглашением между сторонами » Вместе с тем можно с удовлетворением отметить, что в принципиальном отношении их ничто не разделяет Обе согласны с тем что судьба Джамму и Кашмира должна быть решена согласно воле народа выраженной путем справедливого и беспристрастного плебисцита

40 Кроме того приняв к руководству резолюции Комиссии Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 г и 5 января 1949 г они согласились с общей схемой проектируемых мероприятий для проведения плебисцита

41 Поэтому нам представляется что разногласия

ограничиваются вопросами методов и процедуры, как например отвода и демобилизации находящихся в районе до плебисцита вооруженных сил а также управления спорной территорией во время плебисцита Ввиду того что соглашение было достигнуто по существу мы считаем что возможно примирить точки зрения сторон по этим вопросам процедуры Если и сами стороны и Совет Безопасности который несет главную ответственность за поддержание мира и безопасности будут с удвоенной энергией продолжать свои старания мы уверены что можно будет подыскать справедливое и удовлетворяющее обе стороны решение вопроса Я убежден что такова общая цель

42 Постоянно имея в виду эти соображения мы тщательно изучили совместный представленный нам проект резолюции

43 В преамбуле проекта резолюции изложены некоторые соображения и принципы Первый из этих принципов состоит в том что судьба княжества Джамму и Кашмир должна быть решена посредством свободного и беспристрастного плебисцита который будет проведен под эгидой Объединенных Наций Я уже сказал несколько слов по этому поводу Я думаю, что все мы согласны с тем что такой плебисцит является единственным способом справедливого разрешения вопроса о Джамму и Кашмире Поскольку мы признали этот принцип, мы должны также признать что такие действия как созыв учредительного собрания которое не будет представлять всей территории в ее целом но которое будет уполномочено решить судьбу государства не соответствуют этому принципу

44 В преамбуле проекта также указано что разногласия между сторонами сводятся к двум основным вопросам Ввиду того что резолюции от 13 августа 1948 г и 5 января 1949 г Комиссии Объединенных Наций для Индии и Пакистана уже были приняты обеими сторонами следующие шаги в наших попытках найти способ мирного разрешения этого вопроса должны очевидно следовать по пути, указанному в этих резолюциях т е следует добиваться соглашения между сторонами также и относительно деталей и процедуры Поэтому резолютивная часть проекта резолюции касается главным образом этого вопроса Конечно самым важным является организация и осуществление демилитаризации района на которую обе стороны уже принципиально согласны Это создало бы предварительные условия необходимые как для спокойствия края так и для достижения окончательной цели проведения плебисцита в условиях справедливости и беспристрастия свободного от нежелательного давления или влияния оказываемого кем бы то ни было, будь то умышленно или нет

45 Поэтому основной обязанностью представителя Объединенных Наций который должен быть назначен согласно положениям этой резолюции будет демилитаризация Джамму и Кашмира на основании плана уже согласованного сторонами в общих чертах

46 По нашему мнению очень важен пункт 6 проекта резолюции, которым предоставляется возможность по всем спорным вопросам прибегнуть к

арбитражу Следует отметить что в этом пункте арбитраж не предусматривается в качестве способа разрешения всего кашмирского вопроса в его целом ибо как мы уже неоднократно указывали обе стороны согласились с общими принципами разрешения вопроса Следовательно пункт 6 предусматривает лишь разрешение второстепенных спорных вопросов, которые могут возникнуть в ходе переговоров Следует признать что единственным способом разрешить возможные второстепенные разногласия между сторонами является предоставление их решению беспристрастного арбитражного суда

47 Я постарался кратко указать что по существу мы согласны с общей схемой проекта резолюции Меры принятые Советом Безопасности за последние три года по вопросу о Джамму и Кашмире не оказались бесполезными Следует напомнить что, когда в начале 1948 года вопрос был представлен Совету Безопасности, между сторонами фактически была война Вмешательство Совета Безопасности привело к заключению перемирия и прекращению военных действий Благодаря решениям Совета Безопасности и работе его Комиссии для Индии и Пакистана стороны в принципе согласились что судьба Джамму и Кашмира будет решена путем свободного и беспристрастного плебисцита Наконец миссия сэра Оуэна Диксона была первым шагом на пути к окончательному разрешению спора Представленный нам теперь проект резолюции является новой попыткой в том же направлении и мы искренно верим что он может привести и приведет к желаемым результатам В особенности в его измененной редакции мы считаем что этот проект в большой мере отвечает желаниям высказанным представителями обеих сторон в начале наших прений

48 Эти соображения и наши убеждения побуждают нас поддержать проект резолюции но мы резервируем нашу позицию относительно любых вопросов предложений или поправок которые могут быть выдвинуты в ходе дальнейшего обсуждения этой проблемы Советом Безопасности Нашей единственной целью является найти справедливое и мирное разрешение этого спора Мы также отдаем себе отчет в том что такое разрешение может быть достигнуто только если сами стороны отнесутся к этой резолюции справедливо разумно и реалистически Мы в этом не сомневаемся

49 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) На моем списке больше ораторов нет Если никто другой пока не желает говорить я хотел бы сделать несколько замечаний в качестве представителя НИДЕРЛАНДОВ

50 Некоторые мои соображения уже были предвосхищены другими ораторами Это не удивительно считаясь с тем что мы обсуждаем этот вопрос уже более трех лет Большая часть того что можно было сказать уже сказано Но все же я считаю что некоторые мысли следует повторить потому что в них содержатся элементы возможного соглашения

51 Измененный проект резолюции представленный совместно делегациями Соединенного Королевства и Соединенных Штатов требует и заслужи-

вает самого внимательного изучения потому что он представляет собой новую и по нашему мнению добросовестную попытку найти справедливое и мирное разрешение вопроса который если он останется неразрешенным, угрожает миру и спокойствию в столь важной части нашего и без того тревожного мира Помня свою главную ответственность за сохранение всеобщего мира и безопасности, Совет Безопасности должен стараться предотвратить эту опасность Прошло уже слишком много времени с тех пор как этот все еще не разрешенный вопрос был предложен вниманию Совета Поэтому мы должны искренно надеяться что на этот раз соглашение будет скоро достигнуто и по нашему мнению нам следует изучить предлагаемый нам метод считаясь с этой необходимостью и действовать конечно согласно требованиям справедливости и беспристрастности по отношению к сторонам но прежде всего по отношению к самому народу Джамму и Кашмира

52 Мне нечего входить в подробности истории и последовательных этапов развития этой сложной проблемы с 1948 года Разногласие между непосредственно заинтересованными сторонами возникло по многим спорным вопросам Но как указано в обсуждаемом нами проекте резолюции существует также и согласие относительно некоторых основных принципов Мы знаем что этими принципами является присоединение Джамму и Кашмира либо к Индии либо к Пакистану решенное демократическим методом свободного и беспристрастного плебисцита проведенного под эгидой Организации Объединенных Наций после того как будут выполнены условия перемирия Это по нашему мнению должно послужить основанием справедливого и правильного разрешения обсуждаемой нами проблемы

53 Некоторые весьма существенные результаты были уже достигнуты благодаря содействию Организации Объединенных Наций Я имею в виду заключение перемирия которое соблюдается уже более двух лет несмотря на все трения Правительства обеих стран заслуживают похвалу за то что подчас в очень трудных обстоятельствах они продолжали выполнять условия этого соглашения без которого дальнейшие поиски мирного и справедливого решения были бы окончательно обречены на неудачу

54 Кроме того обе стороны согласны с упомянутыми мною принципами В начале пересмотренного проекта резолюции представленного Соединенным Королевством и Соединенными Штатами это обстоятельство совершенно правильно по нашему мнению лишний раз подчеркивается Итак мы можем надеяться что перед нами общее и несомненное желание решить судьбу оспариваемой территории и ее населения путем свободного и непосредственного осуществления заинтересованным народом своего права на самоопределение Правительство Нидерландов всегда считало принцип самоопределения народов одним из важнейших условий человеческого счастья и международного мира Оно продолжает верить в этот принцип и теперь когда перед Советом вновь стоит вопрос о Джамму и Кашмире

55 В недавнем прошлом мое правительство положило этот самый принцип в основу своей политики по вопросам жизненно важным для наших государственных интересов несмотря на то что это требовало от нас больших жертв. Мое правительство будет продолжать руководствоваться этим основным принципом свободы и права на самоопределение народов в вопросах которые нас интересуют только поскольку мы искренно хотим содействовать благополучию всего мира а в данном случае также и благополучию двух дружественных держав, с которыми мы поддерживаем сердечные и обоюдовыгодные сношения.

56 Указывая на один из важных аспектов права на самоопределение совместный проект резолюции тем самым подтверждает основные свободы постоянно напоминаемые нам Уставом и в отношении которых мы приняли на себя большую моральную ответственность.

57 Основное соглашение между сторонами и органами Объединенных Наций — резолюции Комиссии Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 г. создают вполне определенные рамки которым следует теперь дать определенное содержание. Резолюции устанавливают принципы принятые обеими сторонами. Тем что они их приняли стороны обязались их применять и проводить в жизнь. Соглашение о прекращении огня было достигнуто и проведено в жизнь. Следующим шагом должна быть формулировка соглашения о перемирии. Также и по этому вопросу принципы были установлены и приняты. Они указывают пути и средства для демилитаризации Джамму и Кашмира обеими спорящими сторонами последовательными этапами. Они предоставляют решение вопроса об окончательной эвакуации оставшихся в стране после проведения в жизнь условий перемирия вооруженных сил на усмотрение представителя Организации Объединенных Наций в консультации с правительством Индии для территории лежащей по одну сторону демаркационной линии перемирия и с местными властями для территории по другую сторону этой линии.

58 Соглашение о перемирии должно быть выработано на основании этих принципов. После того как соглашение это будет выработано заключено и проведено в жизнь можно будет организовать и провести плебисцит. Демилитаризация предусмотренная в соглашении о перемирии сама по себе уже создаст одно из основных предварительных условий необходимых для проведения свободного и честного плебисцита. Но мы ничего не можем предпринять без соглашения о перемирии. Необходимо во-первых добиться этого соглашения и сформулировать его. До сих пор этого сделать не удалось и это является одним из главных препятствий к урегулированию спора. Находящийся перед нами проект резолюции совершенно справедливо по нашему мнению поручает будущему представителю Организации Объединенных Наций который должен быть назначен задачу это препятствие устранить. Если это ему не удастся вследствие разногласий между сторонами относительно толкования и проведения в жизнь

принципов которые Индия и Пакистан обязались соблюдать то, согласно проекту резолюции спорные вопросы будут переданы третьей стороне для признания который сторонам предлагается в пункте 6 резолютивной части проекта резолюции. Таким путем можно и должно наконец добиться соглашения о перемирии — т.е. демилитаризации которая необходима для свободного использования народом Джамму и Кашмира своего права на самоопределение.

59 Из всего этого явствует, что соглашение о перемирии иными словами применение и проведение в жизнь уже согласованных принципов является важным фактором рассматриваемой проблемы.

60 В обсуждаемом нами проекте резолюции еще раз делается попытка сдвинуть спор с мертвой точки во-первых тем, что он расширяет полномочия представителя Организации Объединенных Наций а во-вторых тем, что это официально вводит идею третейского суда теперь когда стало ясно что другие мирные способы урегулирования вопроса не смогли привести к желаемым результатам.

61 Конечно было бы гораздо лучше если бы стороны сами пришли к соглашению. Однако мы не можем не считаться с уроком нашего трехлетнего опыта. Этот урок заключается в том что совершенно различный подход сторон к вопросу не позволяет им без посторонней помощи согласовать свои точки зрения.

62 Мы столкнулись с очень серьезными затруднениями которые казалось почти невозможно преодолеть. Мнения относительно обоснованности присутствия вооруженных сил спорящих сторон на территории Джамму и Кашмир диаметрально противоположны. Предлагаемые методы синхронизации отдельных этапов демилитаризации вызывают возражения. Обе стороны высказывают опасения относительно безопасности соседних государств и свободы выражения своего мнения народами Джамму и Кашмира. Можно найти полное или хотя бы частичное объяснение этим опасениям если обратиться к истории развития вопроса. Но раз признается право на самоопределение народа Джамму и Кашмира — а оно было признано — раз спорящие стороны признают — а это было ими признано — что они не имеют права навязывать этому народу решения противного его желаниям и что поэтому эти желания имеют преимущественную силу перед желаниями и требованиями соседних государств то должно быть возможным найти процедуру которая создаст наиболее благоприятные условия для свободного выражения воли народа стремящегося решить свою судьбу не подвергаясь запугиванию и не испытывая страха.

63 В конечном итоге вопрос должен быть решен народом Джамму и Кашмира а не властителями, которые до сих пор правили им. Выбор присоединения к одной или другой стране настолько важен как по существу так и по своим последствиям, что только сам народ может и должен сделать этот выбор. Совершенно очевидно что такой выбор должен быть сделан свободно без какого бы то ни было давления извне оказываемого заинтересован-

ными сторонами преследующими свои эгоистические интересы. Никакой политический орган специально созданный в той или иной части интересующего нас государства под руководством властей, уже сделавших свой выбор, не должен стеснять полную свободу выбора. Поэтому мое правительство склонно согласиться по существу со сказанным представителями Соединенного Королевства и Соединенных Штатов относительно Национальной конференции Кашмира. По тем же причинам мы согласны с пунктами обсуждаемого проекта резолюции посвященными этому вопросу и с пунктом 8 резолютивной его части.

64 Я хочу добавить несколько слов по вопросу о третейском суде. В случаях подобных тому с которым мы имеем дело, это повидимому представляет собой логический метод, потому что, как весьма обстоятельно было объяснено представителем Бразилии, вопрос можно рассматривать как входящий в сферу вопросов, которые по широко распространенным понятиям подлежат решению третейского суда. Две стороны согласились с известными принципами для разрешения вопроса. Они приняли на себя обязательство придерживаться этих принципов, но не могут согласиться между собой относительно их толкования и применения. Обе стороны являются также членами Организации Объединенных Наций. Они подписали Устав, пункт 3 статьи 2 которого предусматривает, что «все члены Организации Объединенных Наций разрешают свои международные споры мирным образом», а статья 33 обязывает их прежде всего стараться разрешить спор путем переговоров, обследования, посредничества, примирения, арбитража, судебного разбирательства и т. д. Ряд этих методов был безуспешно испробован в течение последних трех лет. Поэтому вполне логичным кажется обратиться к арбитражу, тем более что этот метод не предназначается для окончательного разрешения всего вопроса, а только для толкования уже согласованных принципов, относящихся к предварительной стадии его разрешения, которые могут вызвать разногласия и помешать тем самым

дальнейшему продвижению к намечаемой цели. Поэтому, невзирая на сказанное сегодня представителем Индии, мы обращаемся к сторонам с настоятельной просьбой согласиться на арбитраж в качестве подготовительной меры для окончательного разрешения спора.

65 Дело справедливого разрешения вопроса о присоединении Джамму и Кашмира к одной из двух великих соседних держав субконтинента слишком долго стоит на мертвой точке. Это промедление вызывает опасные трения и порой служит поводом для безответственного возбуждения слепых народных страстей. Однако в части I раздела E резолюции от 13 августа 1948 г. правительства Индии и Пакистана согласились «обратиться к своим народам с призывом содействовать в создании и сохранении атмосферы благоприятной для содействия дальнейшим переговорам». Однако слишком длительная напряженность атмосферы может сделать бесплодной даже самую упорную работу в этом направлении.

66 Поэтому Совет Безопасности должен оказаться на высоте возложенных на него обязанностей по поддержанию мира и безопасности. При выборе методов, могущих привести к справедливому разрешению спора, следует во-первых считаться с правами и желаниями народа Джамму и Кашмира. Мое правительство считает, что измененным проектом резолюции представленным нам Соединенным Королевством и Соединенными Штатами, предлагается процедура, соблюдающая интересы как народа Джамму и Кашмира, так и мира между Индией и Пакистаном.

Поэтому правительство Нидерландов поручило мне поддержать этот проект резолюции, твердо веря в то, что он сможет удовлетворить чаяния народа Джамму и Кашмира и сблизить оба разделенные спором государства, деятельное сотрудничество и добрососедские отношения которых могут так много содействовать делу мира в этой части света.

Заседание закрывается в 5 ч 45 м дня